

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 42 (1916)  
**Heft:** 52

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Briefe, die uns erreichten

(Uebersetzt von Jack Samlin)

(Schluß)

Mein Bruder!

In einigen Tagen kehre ich zu dir zurück. Es ist hier kalt geworden und auch auf kleinen Bergen liegt Schnee. Hier sind die Menschen jetzt sehr böse, weil sie wegen des Krieges nur noch bis Mitternacht Karten spielen dürfen. Auch gibt es nur noch wenige Kartoffeln und keine Butter. Wenn jetzt ein Sahib einen Sack Kartoffeln auf dem Rücken trägt, ist er sehr stolz darauf. Früher hätte er sich dessen geschämt, aber nun läßt er sich damit photographieren! Die Regierungs-Sahibs sind in großer Not, denn die mächtigen Nachbarn

der Schweiz wollen alle dies Land, weil es klein ist, schützen, und dieser „Schutz“ kommt oft sehr teuer zu stehen. Kellias ist schon beinahe zu Tode geschützt worden und die Hellenen schreiben nach Schutz gegen ihre Beschützer. Die Branken sagen: „Wer nicht für uns ist, ist gegen uns.“ Denke dir, mein Bruder, was dies bedeutet! Es gibt hier wie überall in der Schweiz viele Fremde. Viele davon haben sich nach der Schweiz geflüchtet, weil sie nicht kämpfen wollten. Sie sagen: „Für das Vaterland zu sterben ist gut, aber in der Schweiz zu leben ist besser.“ Die Schweizer sind sonderbare Menschen. Obschon sie immer sagen sie wären alle gleich, glaubt jeder im Geheimen, er sei mehr als sein Nachbar. Sie regieren

sehr gerne und wenn einer sonst nicht regieren kann, so gründet er einen Verein, wovon er dann Präsident ist. Es gibt wenige Schweizer, die nicht Präsidenten sind. Die Mitglieder tun alles, was der Präsident wünscht, und seine Gattin regiert über die Gemahlinnen der anderen. Wenn aber der große Präsident in Bern und die Regierung-Sahibs etwas wünschen, so schreit und zittert das Volk und sagt: „Ich bin der Souverän.“ Die Sache ist so: Das Volk wählt die Regierung-Sahibs, damit sie das Volk regieren, sie müssen aber so regieren wie es das Volk wünscht, sonst werden andere gewählt. Da die Regierung-Sahibs das wissen, so tun sie was das Volk von ihnen verlangt. Sirrah Singh sagt,

# Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

**Restaurant „Schweizerhof“**  
Militärstrasse 42 — Telefon 9433 — bei der Kaserne  
1589 **Gute bürgerliche Küche**  
**Variété-Vorstellung**  
Jeden Dienstag und Donnerstag  
ff. offene und Flaschenweine. — Hürlimann-Bier  
Sich bestens empfehlend **E. Hoffbauer-Sauter**

**Restaurant „Concordia“**  
Forchstrasse 108 — Zürich 7 — Telefon 101.31  
Gute bürgerliche Küche. — Belle Weine  
ff. Hürlimann-Bier. — Neu renoviert!  
Aufmerksame Bedienung. Es empfiehlt sich bestens  
**E. Wespel-Gruber.** 1649

**Blaue Fahne • ZÜRICH 1**  
Münstergasse  
Spezialauschank: Münchner Bürgerbräu  
Original Münchner und Wiener Küche  
**Täglich Konzert • Erstklassig. Orchester**  
Fritz Wörn 41e, langjährig, Oberkellner der Tonhalle Zürich. 1640

**Café-Restaurant z. Zähringer**  
Mühlegasse **ZÜRICH I** — Zähringerstr.  
**Gute Küche zu bescheidenen Preisen.**  
**Erstklassige Weine aus dem Zürcher Staatskeller.**  
ff. Hürlimann-Bier.  
Spezialität: **Lebende Fische aus dem Behälter.**  
**HEINRICH HUBSCHMID.** 1452

**Hotel und Restaurant HENNE**  
am Ruedenplatz  
nächst Rathaus  
Spezialität: Frühstücks-Platten von 50 Cts. an

**Vegetarierheim Zürich**  
Sihlstr. 26/28, vis-à-vis St. Annahof  
**Vegetarisches Restaurant**  
Täglich reiche Auswahl in vorzüglich zubereiteten Mehlspeisen und frischen Gemüsen. Kaffee, Tee, Chocolate zu jeder Tageszeit. 1678 Inh.: **A. Hiltl**

**Alkoholfreies Restaurant**  
Gerechtigkeitsgasse Nr. 6 — beim Bahnhof Selnau  
**Gute Küche.**  
Mittagessen von Fr. — 80, L. — an und Fr. 1.50, sowie reichhaltige Abendplatten. — Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit. — Eigene Konditorei.  
Alkoholfreie Weine in allen Sorten, in Fl. und offen  
1615 **Th. Popp.**

**Die höchste Stufe**  
des geschäftlichen Erfolges erreicht man ohne besondere Kosten und Vorkenntnisse durch einige Anzeigen im „Nebenspalter“, denen auch im Sommer eine besondere Wirkung nicht abgesprochen werden kann.

**Zahle Geld zurück**  
wenn Sie mit meinem Bart-Förderungs-Mittel keinen Erfolg haben. Preis Fr. 3.— in Marken oder Nachnahme.  
G. Lenz, Grenchen A (Solothurn). 1511

**Pianos**  
am vorteilhaftesten im  
**Pianohaus P. Jecklin Söhne**  
Ob. Hirschengr. 10  
**Zürich 1.**

**Blut.**  
Fl. Fr. 4.— in den Apotheken.  
Hauptdepot:  
**Lobeck, Apotheke, Herisau.**

**HOTEL KRONE ZÜRICH 4**  
Kasernenstr. 3  
Altbekanntes bürgerliches Haus :: Zimmer von Fr. 1.50 an  
Speise- u. Gesellschaftssaal für Anlässe :: Stallung u. Remise  
Höflichst empfiehlt sich 1625 **E. REISER**

**„Bodega Española“ Spezial-Weinrestaurant**  
34 Oberdorfstr. — ZÜRICH — Oberdorfstr. 34  
**JAIME BASERBA**

**Seppli Huber's Restaurant Belvédère**  
Bestbekannte Pension nächst den Hochschulen  
Culmannstrasse 19 — Telefon 9634  
Schöne Zimmer mit guter Pension von Fr. 4.50 an  
Gesellschafts-Zimmer — Billard

**Restaurant „Krokodil“**  
Langstr., Zürich 4  
Neu renoviertes Lokal  
ff. Hürlimann-Bier hell und dunkel  
Guter Mittagstisch zu mässigen Preisen  
Je Sonntags u. Donnerstags  
**KONZERT**  
Es empfiehlt sich höflichst  
Der neue Wirt  
**H. MOESLE**  
Langjähr. Küchenchef i Restaurant du Nord und St-Annahof. 1602

**Eine Tasse guten Kaffee**  
für nur 10 Cts., sowie feinste Früchten-, Nidel-, Käse- und Zwiebelwähen etc. erhalten Sie in der Kaffeestube und Konditorei von  
**G. RAFF, Josephstrasse 79, Zürich 5.**  
Für alkoholfreie Getränke billigste Preise. 1584

**Zeughaus- str. 31** **Wiener-Café International** **Ecke Jakobstr.**  
Gemütliches, bestrenommiertes Familien-Café 1651  
**Täglich Konzert!**  
Prima Weine. — Gute Biere. — Bescheidene Preise.  
Es empfiehlt sich höflich. **P. Kämpel.**

**Vegetarische Speisen** täglich reiche Auswahl und schmackhaft zubereitet, **leicht verdaulich**, finden Sie in dem bekannten Restaurant  
**„THALYSIA“** Holbeinstr.-Seefeldstr. 19  
(3 Min. v. Bellevue)  
Grosses Lokal im Parterre, Separatzimmer im 1. St.

**Restaurant BELLEVUE**  
Militärstrasse 16  
bei der Kaserne 1623  
ff. helles und dunkles Bier  
Gute kalte u. warme Speisen  
In Flaschen- u. offene Weine  
**A. Froidevaux-Meyer**

**Spanische Weinhalle zur Glocke**  
Glockengasse 9  
Telephon Nr. 1854  
Hauspezialität: Grenache, Oporto, Alicante, Veltliner, Tiroler, Schaffhauser etc. etc., direkt von den Produktionsorten.  
Guten Zuspruch erwartet der neue Inhaber: **J. M. MARTI.**

**PERSONAL**  
jeder Art findet man am sichersten durch ein **Inserat** in der „Schweizer Wochen-Zeitung“ in Zürich.

**AUTO** Hochzeits- 1916 **ZÜRICH :: TELEPHON 27.70** Tag- und Nachtbetrieb **FAHRTEN**  
Privat- und Spazierfahrten